

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname		Other names	
Centre Number		Candidate Number	

Pearson Edexcel Level 1/Level 2 GCSE (9–1)

Wednesday 14 June 2023

Afternoon (Time: 1 hour 5 minutes)

Paper reference **1PN0/3H**

Persian

PAPER 3: Reading and understanding in Persian

Higher Tier

You do not need any other materials.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer **all** questions in Sections A, B and C.
- Questions in Section A and C are set in English.
- Questions in Section B are set in Persian.
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*
- You must **not** use a dictionary.

Information

- The total mark for this paper is 50.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question*
– *you should spend approximately 15 minutes on the translation question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Try to answer every question.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P72672A

©2023 Pearson Education Ltd.
N:1/1/1/1/1/




Pearson

SECTION A

Answer ALL questions. Write your answers in the spaces provided.

Some questions must be answered with a cross in a box ☒. If you change your mind about an answer, put a line through the box ☒ and then mark your new answer with a cross ☒.

The ancient sport

1 Read the following article about an old Persian sport:

ورزش باستانی در ایران تاریخچه زیادی دارد و بخشی از فرهنگ ایرانیان را شکل می‌دهد. این ورزش از قدیم نه تنها برای سلامت بدن بلکه برای بالابردن حس خوب هم انجام می‌شده است. مهم‌ترین ویژگی این ورزش صلح‌آمیز بودن آن است. افراد از سن بسیار پایین شروع به یادگیری این ورزش می‌کنند.

این ورزش که همچنان دوست‌داران زیادی دارد، در محلی به نام "زورخانه" انجام می‌شود. ورزشکاران باید برای ورود به محل این ورزش از بزرگان آن اجازه بگیرند. در تمرین‌های این ورزش از وسایل مخصوصی استفاده می‌شود که ارزش فرهنگی و تاریخی برای ورزشکاران دارند.

Answer the following questions **in English**. You do not need to write in full sentences.

(a) What is the main characteristic of this sport?

(1)

(b) What should people do to enter the sport's venue?

(1)

(c) How is this sport practised?

(1)

(Total for Question 1 = 3 marks)



A Great Feast

2 Read the extract below from an old story:

در زمان‌های دور، مرد ثروتمندی زندگی می‌کرد که خیلی بخشنده بود، اما او فقط برای مهمانی‌های باشکوهش معروف بود. مردم از شهرهای مختلف برای خوردن غذا پیش او می‌رفتند. روزی کودک باهوشی به یکی از مهمانی‌های این مرد ثروتمند رفت تا غذا بخورد. بعد از تمام شدن غذا مرد از کودک پرسید که غذا چطور بود. کودک سریع گفت: غذا خیلی بد بوده ولی اگر یک بار دیگر بخورد، شاید نظرش تغییر کند. مرد که از این جواب خوب کودک خیلی خوشش آمد، دستور داد باز هم به او غذا بدهند.

Answer the following questions **in English**. You do not need to write in full sentences.

(a) What was the man famous for?

(1)

(b) Why did people attend the party?

(1)

(c) What did the child say about the food?

(1)

(d) How did the man reward the child?

(1)

(Total for Question 2 = 4 marks)



Relatives back home

3 Read this diary entry by Ehsan:

من به همراه پدر و مادرم در شهر لندن زندگی می‌کنم ولی تمامی فامیلم در ایران هستند. دور بودن از آنها باعث شده که ما از طریق تماس تلفنی هر روز با مادر بزرگ و خاله‌ها و عمویم صحبت کنیم. بعد از احوال‌پرسی، من و خواهرم آنها را از مسائل مربوط به مدرسه و دوستانمان مطلع می‌کنیم.

ما هر سال در تعطیلات تابستان به ایران می‌رویم و فامیل‌ها و دوستان خودمان را از نزدیک می‌بینیم. بعد از برگشتن به لندن، دوباره دلتنگ آنها می‌شویم. دور بودن از فامیل و دلتنگی در زمان‌های ویژه مانند عید نوروز و شب یلدا مخصوصاً بیشتر احساس می‌شود.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Answer the following questions **in English**. You do not need to write in full sentences.

(a) Where do Ehsan's relatives live?

(1)

(b) Why do they talk to their families every day?

(1)

(c) Who do they visit during their holiday? (Mention **two** points)

(1)

(1)

(d) When do they miss their relatives more?

(1)

(Total for Question 3 = 5 marks)



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE
QUESTION 4 BEGINS ON THE NEXT PAGE.



A good friend

4 Read the story below from a Persian storybook:

دو دوست باهم سفر می کردند. آن‌ها پس از گذشتن از کویر و جنگل به یک کوه بلند رسیدند. با هم بر سر این که از چه راهی از کوه بالا بروند جر و بحث‌شان شد. یکی از آن‌ها که خیلی ناراحت شده بود، بر روی خاک نوشت: "دوستم امروز من را اذیت کرد."

آن دو به راه‌شان ادامه دادند و رفتند تا به رودخانه‌ی بزرگی رسیدند. در حالی که از رودخانه عبور می کردند، یکی از آن دو به داخل آب افتاد و چون خوب شنا نمی کرد، داشت زیر آب می رفت. دوست دیگر دستش را گرفت و او را نجات داد. او که خیلی خوشحال شده بود بر روی سنگ نوشت: "دوستم امروز من را نجات داد."

بدی‌های دوست خوب را باید بر روی زمین نوشت تا در اثر زمان پاک و فراموش شود ولی خوبی‌ها را باید روی سنگ نوشت تا همیشه باقی بمانند.

Put a cross ☒ in the correct box.

Example: The friends were...

☒	A travelling.
☐	B swimming.
☐	C mountain climbing.
☐	D hunting.

(i) They argued over how to pass a...

(1)

☐	A road.
☐	B river.
☐	C mountain.
☐	D forest.

(ii) One of them wrote about being upset on the...

(1)

☐	A tree.
☐	B ground.
☐	C stone.
☐	D mountain.



(iii) One of the friends does not know how to...

(1)

☐	A save the others.
☐	B choose a road.
☐	C swim well.
☐	D be happy.

(iv) The one who was saved was quite...

(1)

☐	A ungrateful.
☐	B forgetful.
☐	C happy.
☐	D upset.

(v) Literally, we should write the good deeds on the stone so it...

(1)

☐	A gets wiped out.
☐	B is beautiful.
☐	C saves others.
☐	D stays forever.

(Total for Question 4 = 5 marks)

Nostalgic TV shows

- 5 Read the following information published on a website about popular children's TV shows from the past:

برنامه‌های زیادی برای کودکان و نوجوانان تهیه شده‌است. در این‌جا درباره‌ی چهار برنامه‌ی تلویزیونی مشهور صحبت می‌کنیم:

مدرسه‌ی موش‌ها: این برنامه چند سال ظهرهای جمعه از تلویزیون پخش می‌شد. از آن‌جایی که زمان پخش این برنامه روز تعطیل در ایران بود، تمامی اعضای خانواده از دیدن آن لذت می‌بردند. هدف این برنامه تشویق و ترغیب کودکان به مدرسه رفتن بود.

فوتبالیست‌ها: این انیمیشن طولانی ساخت کشور ژاپن بود و خیلی از بچه‌های آن زمان را به این رشته‌ی ورزشی علاقمند کرد. داستان درباره‌ی تیم فوتبال کوچکی بود که به کمک مربی سختگیر خود و سعی زیاد توانستند برنده‌ی بازی‌های زیادی شوند.

محلّه‌ی ما: هدف از ساخت این مجموعه‌ی کوتاه دوازده قسمتی، آشنایی کودکان با قانون بود. کاربرد نشانه‌های رانندگی، به طور مثال، با نمایش به کودکان آموزش داده می‌شد.

خانه‌ی مادر بزرگ: این برنامه هم یک نمایش دلنشین و بلند بود. داستان درباره‌ی پیرزنی دلسوز بود که در خانه‌ی خود حیوانات خانگی داشت. هدف این نمایش نشان دادن احترام به بزرگ‌ترها و دوستانه زندگی کردن با هم بود.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



Which show fits with each statement?

The Mice School, Kickers, Our Neighbourhood, Granny's House

Example: The Mice school was broadcast on Fridays.

- (a) was not broadcast for a long time. (1)
- (b) made so many children interested in a specific sport. (1)
- (c) was enjoyable for all ages. (1)
- (d) was about creating a friendly environment at home. (1)

Answer the following questions **in English**.

- (e) How was the show "Our Neighbourhood" teaching children about driving rules? (1)

- (f) How did The "Kickers" succeed in their matches? (Mention **one** reason) (1)

(Total for Question 5 = 6 marks)

A school trip to Shiraz

6 Read about the following entry on the school website:

برنامه‌ی این سفر سه روزه به این ترتیب است:

روز اول:

ساعت شش صبح به همراه خانواده‌ی خود در مدرسه باشید. هفت صبح حرکت می‌کنید و ظهر به شیراز می‌رسید. بعد از خوردن ناهار در هتل و کمی استراحت، به دیدن یکی از بی‌نظیرترین دیدنی‌های این شهر؛ یعنی عمارت حافظ خواهید رفت. برنامه‌های فرهنگی خوبی در این مکان در نظر گرفته شده که دیدنشان بسیار تجربه‌ی یگانه‌ای است.

روز دوم:

بعد از صبحانه، به بازار و حمام وکیل که هر دو از بناهای تاریخی شیراز هستند، می‌رویم. شما می‌توانید از قسمت صنایع دستی این بازار یادگاری‌های با ارزشی خریداری کنید. برنامه‌ی سفر به تخت جمشید، در بعد از ظهر روز دوم است که هرگز فراموش نخواهید کرد. با قدم زدن در این محیط و دیدن بناهای قدیمی به بزرگی تاریخ باشکوه کشورمان افتخار می‌کنید و به آن می‌بالید.

روز سوم:

برنامه‌ی این روز دیدن از موزه‌ی تاریخ طبیعی دانشگاه شیراز است. این موزه، بخش‌های زیادی از جمله سکه، مردم‌شناسی، آناتومی و هنر دارد و به شما در بهتر فهمیدن موضوع‌های درسی‌تان کمک زیادی می‌کند. بعد از صرف ناهار، به سمت مدرسه، حرکت خواهید کرد و تقریباً ساعت هفت شب به مقصد می‌رسیم.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



(i) What does this text tell us?

Put a cross ☒ next to each one of the **three** correct boxes.

(3)

Example	The trip is organised by the school to explore Shiraz.	☒
A	You will start your trip in the afternoon.	☒
B	You will have lunch on the way to your destination.	☒
C	You will go shopping on the first day.	☒
D	The visit on the second day will help you to understand the power of our past.	☒
E	You will get back to school in the evening.	☒
F	You will stay in Shiraz for four days.	☒
G	The trip could be educational, too.	☒

Answer the following questions **in English**.

(ii) What kind of cultural activity will you do on the first day?

(1)

(iii) What can you buy in the Vakil Bazaar?

(1)

(Total for Question 6 = 5 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 28 MARKS

SECTION B

قانون جدید

7 اطلاعاتی زیر را که در مجله‌ی مدرسه به چاپ رسیده است، بخوانید:

استفاده از تلفن همراه عادت ویژه‌ای در زندگی ما شده است و به سن بستگی ندارد. ما برای کارهای مختلفی از جمله چک کردن ساعت، خواندن ایمیل، گوش کردن به موسیقی و گرفتن عکس به تلفن همراه خود نیاز داریم. اما استفاده‌ی زیاد از تلفن همراه باعث شده کمتر به اطراف دقت کنیم. مدیر مدرسه می‌خواهد قانون جدیدی را از هفته‌ی بعد برای دو ماه اجرا کند. این قانون بیشتر برای دانش‌آموزان مفید خواهد بود. دانش‌آموزان باید هر روز گوشی‌های همراه خود را به معلم‌ها بدهند و فقط برای تماس واجب با خانواده آن‌ها را بخوانند. در پایان روز، دانش‌آموزان می‌توانند گوشی‌های همراه خود را پس بگیرند.

علامت ☒ در مربع‌های درست بگذارید.

مثال: داشتن ... به سن آدم‌ها بستگی ندارد.

☒	A موبایل
☐	B ساعت
☐	C کامپیوتر
☐	D دوربین



(a) استفاده‌ی زیاد از موبایل...

(1)

☐	A باعث بی‌دقتی می‌شود.
☐	B ساعت درس را کوتاه می‌کند.
☐	C عکس گرفتن سر کلاس را راحت می‌کند.
☐	D موسیقی گوش دادن در کلاس را آسان می‌کند.

(b) قانون جدید از ... اجرا می‌شود.

(1)

☐	A پایان روز
☐	B ماه بعد
☐	C صبح فردا
☐	D هفته‌ی بعد

(c) قانون جدید برای ... بهتر خواهد بود.

(1)

☐	A شاگردان
☐	B مدیران
☐	C خانواده‌ها
☐	D مدرسه‌ها

(d) دانش آموزان فقط برای صحبت با ... می‌توانند از تلفن همراه استفاده کنند.

(1)

☐	A مدیر
☐	B معلم
☐	C دوستان
☐	D خانواده

(e) دانش آموزان ... تلفن خود را پس می‌گیرند.

(1)

☐	A آخر هفته
☐	B بعد از دو هفته
☐	C بعد از مدرسه
☐	D آخر هر کلاس

(Total for Question 7 = 5 marks)



بازی فوتبال

8 مصاحبه‌ی دانش‌آموزان درباره‌ی بازی دیروز تیم‌های فوتبال مورد علاقه‌شان را بخوانید.

امیر	تیم ما با سعی زیاد زمان زیادی توپ را در بازی داشت و با این که نتیجه‌ی بازی برای ما خوب نبود، بازی زیبایی را تماشا کردیم.
سارا	بازی بسیار ضعیف بود. چون هیچ کدام از تیم‌ها از تمامی بازیکنان اصلی استفاده نکردند، سطح بازی پایین آمد. دیدن بازی، تجربه‌ی خیلی جالبی نبود.
هادی	دلیل اصلی شکست ما، تصمیم‌های اشتباه مربی مان بود. اگر زودتر بازیکن‌ها را عوض می‌کرد، شاید الان برنده بودیم. امیدوارم بازی بعدی بهتر باشد.
آریان	این که ما برنده‌ی بازی نبودیم اصلاً اهمیت ندارد. به نظر من خوب بازی کردن از برنده شدن خیلی مهم‌تر است. دیروز یک بازی معمولی از تیم خودمان دیدیم.

از فهرست زیر اسم مناسب را انتخاب کرده و در داخل جای خالی بگذارید. از بعضی اسم‌ها می‌توانید بیش از یک بار استفاده کنید.

امیر سارا هادی آریان

مثال: آریان بازی دیروز را معمولی می‌داند.

- (a) استفاده از بازیکنان غیر اصلی را دلیل بد بودن بازی می‌داند. (1)
- (b) بردن بازی را مهم نمی‌داند. (1)
- (c) امیدوار است بازی بهتری از تیمش در آینده ببیند. (1)
- (d) دلیل اصلی برنده نشدن را مربی می‌داند. (1)
- (e) بازی را زیبا می‌دانست. (1)

(Total for Question 8 = 5 marks)



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE
QUESTION 9 BEGINS ON THE NEXT PAGE.



مسابقات ورزشی

9 اطلاعاتی زیر را که در تابلوی اعلانات مدرسه آمده، بخوانید.

بعد از دو سال، امسال مجدداً مدرسه، مسابقات ورزشی هرساله خود را برگزار می‌کند. رشته‌هایی را که می‌توانید در آن‌ها شرکت کنید، در زیر شرح داده‌ایم:

فوتبال: تیم فوتبال ما در حال شکل‌گیری است و از طرفداران این رشته دعوت می‌شود که به آن بپیوندند. رقابت بین مدرسه‌ها در اواخر بهار سازمان داده می‌شود. تمرین در این گروه شما را برای مسابقات آماده خواهد کرد.

شطرنج: مدرسه‌ی ما در این ورزش، معروف است و سال‌ها توانسته‌ایم در سطح کشوری برنده باشیم. اگر در این زمینه استعداد بالایی دارید، می‌توانید در امتحان ورودی آن شرکت کنید.

راگبی: این ورزش به قدرت بدنی و تمرکز بالایی نیازمند است. راگبی علاقمندان فراوانی دارد پس به همان نسبت تقاضای زیادی بر سر پیوستن به تیم اصلی مدرسه وجود خواهد داشت. برای ثبت‌نام نیاز به یک اجازه‌نامه از خانواده‌ی خود دارید.

بسکتبال: امسال زمین بازی جدیدی به زمین‌های مدرسه اضافه شده که این امکان را به شما می‌دهد تا برای شرکت در مسابقات بسکتبال آماده شوید. توپ‌های جدیدی هم خریده شده است که می‌توانید در وقت ناهار به اتاق ورزش بیاید و آن‌ها را بگیرید.

پاسخ سوال‌های زیر را به فارسی بدهید. نیازی نیست جمله‌ی کامل بنویسید.

(a) تمرین فوتبال مدرسه، برای چیست؟

(1)

(b) موفق‌ترین رشته‌ی ورزشی مدرسه کدام است؟

(1)

(c) چگونه می‌توان عضو تیم راگی شد؟ (به یک مورد اشاره کنید)

(1)

(d) چه امکاناتی برای ورزش بسکتبال فراهم شده است؟ (به دو مورد اشاره کنید)

(2)

(Total for Question 9 = 5 marks)

TOTAL FOR SECTION B = 15 MARKS



P 7 2 6 7 2 A 0 1 7 2 0

SECTION C

Helping the environment

10 Translate this passage into English.

امروز در مدرسه درباره‌ی کم‌آبی در شهرهای ایران مانند یزد یاد گرفتیم. من هیچوقت فکر نمی‌کردم که بسیاری از کارهای روزانه‌ام باعث نابودی طبیعت بشود. حالا می‌دانم کمبود آب زندگی را چقدر سخت می‌کند. پس از این خیلی از عادت‌های خودم را تغییر خواهم داد تا به محیط زیست کمک کنم.

(Total for Question 10 = 7 marks)

TOTAL FOR SECTION C = 7 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 50 MARKS

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE

Every effort has been made to contact copyright holders to obtain their permission for the use of copyright material. Pearson Education Ltd. will, if notified, be happy to rectify any errors or omissions and include any such rectifications in future editions.

